



GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)
 Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

新型コロナウイルスの位置づけについて Status of COVID-19

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワーク
 チンコール Shingatacoronawakuchin call
 TEL 0533-56-2353

新型コロナウイルス感染症の位置づけについて、令和5年5月8日から5類感染症に位置づける予定になりました。

【新型コロナ5類による変更点】

現状		5月8日以降
新型インフルエンザ等感染症(2類相当)	分類	5類
発熱外来や指定医療機関	診療受け入れ	すべての医療機関(段階的に拡大)
あり	医療費の公費支援	段階的に縮小
陽性者は最大7日間 濃厚接触者は最大5日間	待期間	なし
できる	入院勧告・指示	できない

The Infectious Diseases Control Law will be amended on May 8, 2023 to place COVID-19 in the category of Class 5 infectious diseases.

【COVID-19 Class 5 changes】

Status		May 8 onwards
New influenza and other infectious diseases (equivalent to Category 2)	Category	Class 5
Outpatient fever and designated medical facilities	Treatment Acceptance	All medical institutions (expanding gradually)
Yes	Public financial support for medical costs	Gradual reduction
Up to 7 days for positive cases Up to 5 days for those in close contact	Isolation Period	None
Can	Recommendation or instruction for hospitalization	Cannot

ポーランドLUZ舞踊団公演会

Poland 'LUZ' Dance Company Performance

問い合わせ先 CONTACT
 協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
 TEL 0533-66-1179

ポーランド文化省在籍のLUZ舞踊団によるモダンダンスと民族舞踊が楽しめます。

【とき】4月17日(月) 18:30~(開場 17:30)

【ところ】市民会館中ホール 【入場料】無料

You can enjoy modern and folk dances by the LUZ Dance Company, which is a member of the Polish Ministry of Culture.

【Date】April 17 (Mon) from 06:30 PM~ (Gate opens 05:30 PM)

【Venue】Shiminkaikan Chu Hall 【Admission Fee】Free



通訳職員募集中!

We are hiring Interpreter/Translator Staff!

問い合わせ先 CONTACT
人事課 Jinjika
TEL 0533-66-1163

職員募集中(令和5年6月採用 会計年度任用職員(通訳))

英語及びタガログ語の通訳・筆記ができ、平成20年4月1日以前に生まれた人 ※日本語が母語でない人は日本語能力試験2級相当以上の日本語能力があること。 ※日本語能力試験2級相当以上とは次に示す場合が該当となります。

- ①日本語能力試験2級以上を有している場合
- ②日本の中学校及び高等学校を卒業している場合
- ③日本語の通訳業務の経験が2年以上ある場合

【申込】 5月10日(水)までに直接、または郵送(5月2日消印)で、申込書・受験票を人事課まで。

申込書・受験票は人事課窓口、及び蒲郡市ホームページにあります。



Hiring Interpreter (June 2023 Recruit Fiscal Year Staff (Interpreter))

Those who can interpret and write in English and Tagalog and were born before April 1, 2008.

※Those whose mother tongue is not Japanese must have JLPT Level 2 or higher.

※The following are the criteria for being considered for JLPT Level 2 or above.

- ①Possesses JLPT N2 level or above
- ②Graduated Junior High school or Senior High school in Japan
- ③2 years and above Japanese Interpretation Experience



【Application】 Submit the application form and examination voucher to Jinjika in person on May 10 (Wed)

or by mail (postmarked by May 2).

Application examination forms are available at Jinjika counter and on the Gamagori City website.

4月の納期限 Deadline of tax payment in April		納期を守って、滞納のないように努めましょう。 Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.	
税目	期限	Tax items	Deadline
介護保険料 1期分	5月1日(月)	Public long-term care insurance for 1st term	May 1 (Mon)

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

From April 1, 2023 (FY Reiwa 5) Covid-19 vaccines will be available to all people without out-of-pocket expenses.

	FY Reiwa 4 (until March 31, 2023)	FY Reiwa 5 (May 8, 2023 to August)	FY Reiwa 5 (from September 2023)
over 12 years old	<p>FY Reiwa 4 (Vaccination started in September 2022) «Bivalent vaccine for Omicron Variant»</p> <p>*Please be sure to have the vaccination by May 7, 2023 (Vaccination will end on May 7)</p>	<p>FY Reiwa 5 People who have completed the 1st and 2nd doses of vaccination starting in May or later are eligible.</p> <ul style="list-style-type: none"> · 65 years old and above · 12-64 years old and with underlying medical condition · Health care professionals <p>«Bivalent vaccine for Omicron Variant»</p> <p>People other than the above are not eligible.</p>	<p>FY Reiwa 5 Vaccination that will start in September ※Ages 5 years old or above who have completed the 1st and 2nd dose are eligible.</p>
5~11 years old	<p>1st & 2nd dose 3rd dose «Conventional Vaccine»</p>	<p>From March 20 it will change to «Bivalent vaccine for Omicron Variant»</p> <p>※Those with underlying medical conditions (ages 5-11) can receive one additional dose.</p>	
6 Month to 4 years old	<p>1st, 2nd & 3rd dose «Conventional Vaccine»</p>		

※Those who are between 5 and 64 years old and wish to receive the vaccination from May 8 should apply for a vaccination ticket using the Web application form or by telephone.

【Applicants】 Those who have underlying medical conditions and are at high risk of serious illness.
Healthcare professionals. Those who work in facilities for the elderly, etc.

※65 years of age or older and those who have already applied in the past are not required to apply.

※Those who wish to be vaccinated in the fall of 2023 (September 2023 onward) can be vaccinated with the additional vaccination tickets mailed in September 2022 or later. (plan)




新型コロナウイルスワクチンについて

About Covid-19 Vaccine

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチンコール Shingatacoronawakuchin call
TEL 0533-56-2353

令和5年度(2023年4月1日～)も、すべての人に自己負担なしで新型コロナウイルスワクチンが接種できます。

	令和4年度(2023年3月31日まで)	令和5年度(2023年5月8日～8月)	令和5年度(2023年9月～)
12歳以上	<p>令和4年度(2022年9月に始まった接種)</p> <p>《オミクロン株対応2価ワクチン》</p> <p>※接種希望者は2023年5月7日までに接種してください。(5月7日で接種を終わります)</p>	<p>令和5年度5月以降に始まるワクチン接種</p> <p>1・2回目の接種が終わった以下の人が対象です。</p> <ul style="list-style-type: none"> 65歳以上の人 12～64歳で、基礎疾患がある人 医療従事者の人 <p>《オミクロン株対応2価ワクチン》</p> <p>上記以外の人対象外です</p>	<p>令和5年度9月以降に始まる接種</p> <p>※1・2回目接種が終わった5歳以上のすべての人が対象です。</p> 
5～11歳	<p>1・2回目接種</p> <p>3回目接種</p> <p>《従来型ワクチン》</p>	<p>3/20から《オミクロン株対応2価ワクチン》に変わります。</p> <p>※基礎疾患がある人(5歳～11歳)は、さらに1回追加接種ができます。</p>	
6カ月～4歳	<p>1・2・3回目接種</p> <p>《従来型ワクチン》</p>		

※5歳～64歳の方で、5月8日からの接種を希望する人は、接種券の申請をWeb申請フォームまたは電話でおこなってください。

【申請対象者】基礎疾患があり、重症化リスクが高い方。医療従事者の方。高齢者施設等の従事者の方。

※65歳以上の方、また過去に既に申請をされている方は申請不要です。

※令和5年度秋接種(2023年9月以降)の接種希望者については、2022年9月以降に郵送している追加接種券で接種を行うことができます。(予定)

保険税(保険料)の所得申告

Insurance tax(Insurance premium)Income declaration

問い合わせ先 CONTACT
保険年金課 Hokennenkinka
TEL 0533-66-1172

収入がなかった方、非課税年金(障害基礎年金・遺族年金など)のみを受けている方は、4月14日(金)までに保険税(保険料)の所得申告をしてください。所得が一定以下の世帯は、保険税(保険料)の軽減や減免を受けることができます。

【問合せ先】国民健康保険:0533-66-1172 後期高齢者医療保険:0533-66-1102

Those who had no income or those who receive only tax-exempt pension (basic disability pension, survivor's pension, should file an insurance tax (insurance premium) income declaration by April 14 (Fri). Households with income below certain level may be eligible for a reduction or exemption of the insurance tax (premium).

【Contact】Kokuminkenko Hoken:0533-66-1172 Koukikoureisha Iryouhoken:0533-66-1102